

## EXTRA OEFENING BIJBELS GRIEKS LES 6

### Opdracht 1

Vertaal:

- δηλουτε = \_\_\_\_\_
- μισουμεν = \_\_\_\_\_
- σταυρουτε! = \_\_\_\_\_
- τελευτα = \_\_\_\_\_
- φωνουσιν = \_\_\_\_\_
- αγαπα = \_\_\_\_\_
- ζητει! = \_\_\_\_\_
- ποιει = \_\_\_\_\_
- ηγαπησεν = \_\_\_\_\_
- σταυρουν = \_\_\_\_\_
- δηλου! = \_\_\_\_\_
- ο αγαπων = \_\_\_\_\_
- οί ποιουντες = \_\_\_\_\_

### Opdracht 2

Vertaal:

N.B: De volgende woorden moet u eerst weten. U hoeft ze niet te leren.

φυλακη της νυκτος = nacht wake;

τεταρτη φυλακη : u ziet dat beide vormen in de dativus staan. Deze dativus geeft de *tijd* van de handeling aan: in de ... nachtwake ... .

περιπατω = (rond) wandelen; παλιν = wederom, opnieuw

σημειον = teken; κραυγαζω = schreeuwen; αιτια = schuld; ώρα = uur

- τεταρτη δε φυλακη της νυκτος ηλθεν προς αυτους (hen) περιπατων επι(ορ) την θαλασσαν.
- Τουτο δε παλιν δευτερον σημειον εποιησεν ο Ιησους ελθων εκ της Ιουδαιας εις την Γαλιλαιαν.
- οτε (toen) ουν (dan) ειδον αυτον οί αρχιερεις (hoge priesters) και οί υπηρεται (dienaars) εκραυγασαν λεγοντες σταυρωσον, σταυρωσον (αυτον). λεγει πιλατος· λαβετε αυτον υμεις (u) και σταυρωσατε (αυτον)· εγω ουχ ευρισκω εν αυτω αιτιαν.
- ην δε ώρα τριτη και εσταυρωσαν αυτον.

## EXTRA OEFENING BIJBELS GRIEKS LES 6

### Opdracht 1

Vertaal:

- δηλουτε = jullie tonen, u (mv.) toont, toon!
- μισουμεν = wij haten
- σταυρουτε = kruisig!
- τελευτα = hij sterft
- φωνουσιν = zij roepen
- αγαπα = heb lief!
- ζητει = zoek!
- ποιει = hij doet/maakt
- ηγαπησεν\* = hij had lief, hij heeft liefgehad, hij had liefgehad
- σταυρουν = kruisigen (inf.)
- δηλου = toon!
- ο αγαπων = degene die liefheeft, wie liefheeft
- οι ποιουντες = degenen die doen, wie doen

\* Dit is een *aoristus*-vorm. De α voor de uitgang wordt η!

Dit verschijnsel zien we ook bij ἐσταυρωσεν. De ο voor de uitgang wordt ω!

Eveneens bij ἐποιησεν: de ε voor de uitgang wordt η!

### Opdracht 2

- Maar in vierde nachtwake kwam Jezus tot hen, wandelende op de zee.
- Dit tweede teken deed Jezus wederom, toen Hij uit Judea in Galilea gekomen was.
- Toen dan de overpriesters en de dienaars Hem zagen, schreeuwden zij, zeggende: Kruisig Hem, kruisig Hem! Pilatus zei tot hen: Neemt u Hem en kruisig Hem; want ik vind geen schuld in Hem.  
Let op! σταυρωσον = gebiedende wijs *aoristus*.
- En het was het derde uur, en zij kruisigden Hem.